

**ПРОГРАММА  
ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ  
по основной профессиональной образовательной программе**

Направление подготовки  
**45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки  
**Перевод и переводоведение**

Присваиваемая квалификация  
**Бакалавр**

## ОГЛАВЛЕНИЕ

	<i>Стр.</i>
1. Общие положения .....	3
2. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы.....	4
3. Описание показателей критериев и оценивания уровня сформированности компетенций .....	6
4. Выпускная квалификационная работа (бакалаврская работа) ...	12
4.1. Цели и задачи выпускной квалификационной работы.....	12
4.2. Описание шкал оценивания выпускной квалификационной работы (бакалаврской работы) .....	13
4.3. Методические материалы, определяющие процедуру подготовки и защиты выпускной квалификационной работы.....	15
5. Итоговый экзамен (при наличии) .....	15

## 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Итоговая аттестация является заключительным этапом оценки качества освоения обучающимся основной профессиональной образовательной программы и должна дать объективную оценку наличию у выпускника подготовленности к самостоятельной профессиональной деятельности. К итоговой аттестации допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план или индивидуальный учебный план по направлению 45.03.02 Лингвистика, уровню высшего образования бакалавриат, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение».

Цель итоговой аттестации по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, уровню высшего образования бакалавриат, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение» состоит в объективном выявлении уровня подготовленности выпускника к компетентностному решению следующих задач профессиональной деятельности переводческого типа:

- выполнение устного сопроводительного перевода с учетом формул речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации, сохранением коммуникативных целей сообщений, невербальных средств общения (мимика, жесты), принятых в иноязычных культурах и т.д.;

- выполнение устного последовательного перевода с умением определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, пользоваться техническими средствами во время осуществления последовательного перевода, применять переводческую скоропись и навыки публичных выступлений и т.д.;

- выполнение синхронного перевода, в том числе переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения, переводить техникой нашептывания (шушотаж), использовать технические средства в процессе перевода и т.д.;

- выполнение письменного перевода типовых официально-деловых документов с учетом типа исходного текста и его жанровой принадлежности, с сохранением коммуникативной цели и стилистики исходного текста, оформлением текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата и т.д.;

- выполнение письменного перевода, в том числе с использованием специализированных инструментальных средств, с применением методов, процедур и программно-аппаратных средств автоматизации процесса и контроля качества перевода и т.д.;

- выполнение художественного перевода, в том числе анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный авторский стиль, выстраивать алгоритмы поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач, отражать звукопись при переводе поэзии и т.д.

- выполнение перевода аудиовизуальных произведений, в том числе выполнение предпереводческого анализа аудиовизуального материала, создание текста субтитров на исходном языке, перевод аудиовизуального материала на переводящий язык с учетом адаптации текста для дублирования, дальнейшее редактирование текста для последующего дублирования и т.д.

Задачи итоговой аттестации по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, уровню высшего образования бакалавриат, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение» заключаются в оценке уровня сформированности у выпускников необходимых универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций; в определении уровня теоретической и практической подготовки для выполнения функций профессиональной деятельности; в выявлении уровня профессиональной подготовленности к самостоятельному решению профессиональных задач различной степени сложности.

## **2. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ, КОТОРЫМИ ДОЛЖНЫ ОВЛАДЕТЬ ОБУЧАЮЩИЕСЯ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

В процессе итоговой аттестации выявляется уровень сформированности у выпускника следующих видов компетенций:

- универсальных компетенции (УК);
- общепрофессиональных компетенции (ОПК);
- профессиональных компетенции (ПК).

### УНИВЕРСАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ

<b>Категория (группа) универсальных компетенций</b>	<b>Код и наименование универсальной компетенции</b>
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни
	УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности

<b>Категория (группа) универсальных компетенций</b>	<b>Код и наименование универсальной компетенции</b>
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности
Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности

### ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ

<b>Код и наименование общепрофессиональной компетенции</b>
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности

### ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ

<b>Код и наименование профессиональной компетенции</b>
<b>Тип задач профессиональной деятельности: переводческий</b>
ПК-1. Способен применять систему переводоведческих знаний и знаний смежных дисциплин о закономерностях, типологии, технологии и истории процесса перевода
ПК-2. Способен осуществлять подготовку к выполнению перевода
ПК-3. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением языковых и речевых норм, норм эквивалентности, требований адекватности и прагматики текста
ПК-4. Способен осуществлять устный перевод с соблюдением языковых и речевых норм, норм эквивалентности, требований адекватности и прагматики текста
ПК-5. Способен соблюдать нормы переводческой этики, международного этикета, правила ситуативного поведения в различных ситуациях перевода
ПК-6. Способен осуществлять трудовые действия с использованием метадисциплинарных или смежных методов и технологий в области профессиональной деятельности

### 3. ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ КРИТЕРИЕВ ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<b>УНИВЕРСАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ</b>	
УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Применяет философские основы познания и логического мышления, методы научного познания, в том числе методы системного анализа, для решения поставленных задач УК-1.2. Осуществляет критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников УК-1.3. Понимает основные закономерности и главные особенности социально-исторического развития различных культур в этическом и философском контексте УК-1.4. Применяет методы сбора, хранения, обработки, передачи, анализа и синтеза информации с использованием компьютерных технологий для решения поставленных задач УК-1.5. Формулирует и аргументирует выводы и

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
	<p>суждения, в том числе с применением философского понятийного аппарата</p> <p>УК-1.6. Формулирует собственную гражданскую и мировоззренческую позицию с опорой на системный анализ философских взглядов и исторических закономерностей, процессов, явлений и событий</p>
<p>УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений</p>	<p>УК-2.1. Понимает классическую структуру проекта с учетом оптимизации ресурсного обеспечения, способы представления проекта</p> <p>УК-2.2. Формулирует цели и задачи проекта, структурирует этапы процесса организации проектной деятельности</p> <p>УК-2.3. Применяет элементы анализа, планирования и оценки рисков для выбора оптимальной стратегии развития и обоснования устойчивости проекта</p> <p>УК-2.4. В рамках цели проекта опирается на правовые нормы основных отраслей российского законодательства при постановке целей и выборе оптимальных способов их достижения; обладает навыками использования нормативно-правовых ресурсов в разработке и реализации проектов</p>
<p>УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде</p>	<p>УК-3.1. Понимает эффективность использования стратегии командного сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет свою роль в команде</p> <p>УК-3.2. Генерирует идею, выбирает направление развития ее в проекте с учетом видовых характеристик и осуществляет социальное взаимодействие посредством распределения проектных ролей в команде</p>
<p>УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>УК-4.1. Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами</p> <p>УК-4.2. Ведет деловую коммуникацию в письменной и электронной форме, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках</p>
<p>УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>УК-5.1. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп</p> <p>УК-5.2. Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных</p>

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
	<p>традиций мира, включая мировые религии, философские и этические учения</p> <p>УК-5.3. Конструктивно взаимодействует с людьми различных категорий с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции</p>
<p>УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни</p>	<p>УК-6.1. Понимает важность планирования целей собственной деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда</p> <p>УК-6.2. Реализует намеченные цели с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда</p> <p>УК-6.3. Демонстрирует интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков</p> <p>УК-6.4. Критически оценивает эффективность использования времени при решении поставленных задач</p>
<p>УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</p>	<p>УК-7.1. Соблюдает нормы здорового образа жизни, используя основы физической культуры для осознанного выбора здоровьесберегающих технологий на всех жизненных этапах развития личности</p> <p>УК-7.2. Выбирает рациональные способы и приемы профилактики профессиональных заболеваний, психофизического и нервно-эмоционального утомления на рабочем месте</p>
<p>УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</p>	<p>УК-8.1. Формирует культуру безопасного и ответственного поведения в повседневной жизни и профессиональной деятельности, обеспечивая безопасные и/или комфортные условия жизнедеятельности, труда на рабочем месте, в т.ч. с помощью средств защиты</p> <p>УК-8.2. Использует приемы первой помощи, методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</p> <p>УК-8.3. Идентифицирует угрозы (опасности) природного и техногенного происхождения для жизнедеятельности человека и природной среды</p> <p>УК-8.4. В случае возникновения чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов применяет методы защиты жизнедеятельности человека, принимает участие в спасательных и неотложных аварийно-восстановительных мероприятиях</p>
<p>УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах</p>	<p>УК-9.1. Понимает особенности развития человека с ограниченными возможностями здоровья</p> <p>УК-9.2. Демонстрирует готовность применять базовые дефектологические знания, принципы, методы в</p>

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
	социальной и профессиональной сферах
УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	<p>УК-10.1. Выявляет и обосновывает сущность, закономерности экономических процессов, осознает их природу и связь с другими процессами; понимает содержание и логику поведения экономических субъектов; использует полученные знания для формирования собственной оценки социально-экономических проблем и принятия аргументированных экономических решений в различных сферах жизнедеятельности</p> <p>УК-10.2. Взвешенно осуществляет выбор оптимального способа решения финансово-экономической задачи, с учетом интересов экономических субъектов, ресурсных ограничений, внешних и внутренних факторов</p> <p>УК-10.3. Понимает последствия принимаемых финансово-экономических решений в условиях сформировавшейся экономической культуры; способен, опираясь на принципы и методы экономического анализа, критически оценить свой выбор с учетом области жизнедеятельности</p>
УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	<p>УК-11.1. Понимает сущность и различает формы экстремизма, терроризма, коррупционного поведения, его взаимосвязь с социальными, экономическими, политическими и иными условиями, его негативные последствия</p> <p>УК-11.2. В профессиональной и общественной деятельности неукоснительно соблюдает нормы права и морали, применяет предусмотренные законом меры к нейтрализации экстремизма, терроризма, коррупционного поведения, правовые нормы о противодействии экстремизму, терроризму, коррупционному поведению</p>
<b>ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ</b>	
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	<p>ОПК-1.1. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии</p> <p>ОПК-1.2. Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка</p> <p>ОПК-1.3. Применяет средства иностранного языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке; выстраивает высказывание в соответствии с функциональной задачей</p>
ОПК-2. Способен применять в практической деятельности	ОПК-2.1. Применяет коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
<p>знание педагогических методик иностранным языкам и культурам психолого-основ и обучения языкам и культурам</p>	<p>культурам ОПК-2.2. Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации</p>
<p>ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения</p>	<p>ОПК-3.1. Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения ОПК-3.2. Адекватно понимает устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке и корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации ОПК-3.3. Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и (или) письменного высказывания ОПК-3.4. Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и (или) письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации</p>
<p>ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения</p>	<p>ОПК-4.1. Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику устного и письменного взаимодействия как в общей, так и в профессиональной сферах общения ОПК-4.2. Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка ОПК-4.3. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме ОПК-4.4. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации как в общей, так и в профессиональной сферах общения</p>
<p>ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p>	<p>ОПК-5.1. Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет ОПК-5.2. Использует основные методы и подходы к поиску, сбору, обработке, анализу и систематизации информации, а также дистанционные технологии для решения профессиональных задач</p>

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
	ОПК-5.3. Применяет информационные компьютерные технологии в научно-исследовательской и переводческой деятельности
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.1. Использует информационные источники для решения профессиональных задач ОПК-6.2. Способен визуализировать данные ОПК-6.3. Эффективно использует текстовые редакторы, электронные таблицы, мультимедийное оборудование
<b>ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ</b>	
<b>Тип задач профессиональной деятельности: переводческий</b>	
ПК-1. Способен применять систему переводоведческих знаний и знаний смежных дисциплин о закономерностях, типологии, технологии и истории процесса перевода	ПК-1.1. Понимает основные этапы развития и закономерности процесса перевода и основные теоретические концепции его изучения ПК-1.2. Формулирует и аргументирует выводы и суждения с опорой на переводоведческие знания и с применением понятийного аппарата переводоведения ПК-1.3. Применяет концепции переводоведения и знания об основных типах и технологии процесса перевода для решения поставленных задач
ПК-2. Способен осуществлять подготовку к выполнению перевода	ПК-2.1. Адекватно осуществляет разные типы подготовки к выполнению различных видов перевода ПК-2.2. Адекватно осуществляет поиск необходимой информации и лексического материала в различных источниках ПК-2.3. Корректно взаимодействует с заказчиком для сбора информации о предстоящем переводе ПК-2.4. Составляет необходимые глоссарии и терминологические базы, работает с готовыми глоссариями и терминологическими базами ПК-2.5. Адекватно оценивает уровень своей подготовки к переводу для ее корректировки и совершенствования ПК-2.6. Выполняет предпереводческий анализ текста в соответствии с требованиями ПК-2.7. Выстраивает стратегию перевода в соответствии с коммуникативной ситуацией и целью перевода
ПК-3. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением языковых и речевых норм, норм эквивалентности, требований адекватности и прагматики текста	ПК-3.1. Определяет необходимую стратегию, способы и приемы достижения эквивалентности в зависимости от поставленной задачи и на основе предпереводческого анализа ПК-3.2. Выполняет письменный перевод разных видов с учетом характера переводимого текста, вида перевода, условий переводческого акта, соблюдая требования языковых и речевых норм. ПК-3.3. Верно определяет степень адекватности перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-4. Способен осуществлять устный перевод с соблюдением языковых и речевых норм, норм эквивалентности, требований адекватности и прагматики текста	ПК-4.1. Адекватно применяет знания об основных механизмах и темпоральных характеристиках устного перевода, способах достижения эквивалентности на всех языковых уровнях в устном переводе для решения профессиональных переводческих задач ПК-4.2. Выполняет устный перевод разных видов с учетом характера переводимого текста, вида перевода, условий переводческого акта, соблюдая требования языковых и речевых норм. ПК-4.3. Владеет навыком переключения с языка на язык
ПК-5. Способен соблюдать нормы переводческой этики, международного этикета, правила ситуативного поведения в различных ситуациях перевода	ПК-5.1. Соблюдает нормы переводческой этики и правила ситуативного поведения в профессиональной деятельности ПК-5.2. Соблюдает нормы международного этикета и дипломатического протокола в профессиональной деятельности ПК-5.3. Использует уместные этикетные формулы устной и письменной речи ПК-5.4. Преодолевает переводческие трудности и решает межкультурные конфликты, соблюдая нормы этического кодекса переводчика, международного этикета, дипломатического протокола ПК-5.5. Способствует созданию положительного имиджа страны, города, организации ПК-5.6. Адекватно осуществляет перевод-сопровождение официальных лиц, делегаций, международных мероприятий ПК-5.7. Умеет выступать публично
ПК-6. Способен осуществлять трудовые действия с использованием метадисциплинарных или смежных методов и технологий в области профессиональной деятельности	ПК-6.1. Знает способы комбинирования методического и переводческого инструментария в профессиональной деятельности ПК-6.2. Умеет применять метадисциплинарные и/или междисциплинарные методы и технологии для решения лингвистических задач ПК-6.3. Владеет современной метадисциплинарной методологией в области профессиональной деятельности

#### 4. ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА (БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА)

##### 4.1. Цели и задачи выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа (ВКР) – научно-практическая работа по определенной проблеме, систематизирующая, закрепляющая и расширяющая теоретические знания и практические навыки при решении научных и практических задач

в избранной профессиональной сфере, демонстрирующая умение самостоятельно решать профессиональные задачи и характеризующая итоговый уровень его квалификации, подтверждающая готовность к профессиональной деятельности.

Целью подготовки и защиты выпускной квалификационной работы (бакалаврской работы) является развитие навыков самостоятельной работы и овладение методиками решения профессиональных проблемных задач; определение уровня подготовленности обучающегося к профессиональной деятельности.

Задачами подготовки и защиты выпускной квалификационной работы (бакалаврской работы) являются:

- углубление, расширение, систематизация, закрепление, интеграция теоретических и практических знаний, применение этих знаний при решении научных и практических задач в избранной профессиональной сфере;

- развитие навыков публичной дискуссии и защиты научных идей, предложений и рекомендаций; развитие универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с ФГОС ВО;

- приобретение опыта обработки, анализа и систематизации результатов теоретических, прикладных и экспериментальных исследований, оценки их практической значимости и возможной области применения; приобретение опыта представления и публичной защиты результатов своей деятельности.

Совокупность заданий, составляющих процедуру защиты выпускной квалификационной работы (бакалаврской работы):

- 1) раскрыть теоретические основы бакалаврской работы, ответить на вопросы по теоретической части исследования;

- 2) раскрыть и обосновать практическую часть бакалаврской работы, ответить на дополнительные вопросы по исследованию.

Тематика выпускных квалификационных работ ориентирована на решение задач профессиональной деятельности, определенных основной профессиональной образовательной программой с учетом выбранных профессиональных стандартов: Примерный перечень тем выпускных квалификационных работ составляется кафедрами, обсуждается на их заседаниях и утверждается на Совете факультета. Тематика работ должна быть актуальной, соответствовать современному состоянию и перспективам развития теории и практики профессиональной деятельности, периодически обновляться.

Допуск обучающихся к защите выпускной квалификационной работы осуществляется после её проверки на объём заимствований и размещения выпускной квалификационной работы в электронно-библиотечной системе. Допуск к защите оформляется направлением, которое подписывает заведующий выпускающей кафедрой.

#### **4.2. Описание шкал оценивания выпускной квалификационной работы (бакалаврской работы)**

При оценке работы учитываются:

- актуальность, новизна и практическая значимость темы;
- точность определения объекта, предмета и цели исследования;
- адекватность гипотезы целям и задачам исследования;
- умение подобрать научную литературу для теоретического анализа;
- логичность и самостоятельность теоретического анализа;
- полнота и логичность раскрытия темы;

- владение методами экспериментального исследования и обработки его результатов;
- уровень интерпретации результатов исследования;
- адекватность выводов, сформулированным: цели, задачам и гипотезе исследования;
- правильность оформления работы и полнота библиографии и научно-справочного материала;
- самостоятельность, творческий характер изучения темы;
- обоснованность сделанных автором выводов и предложений;
- соответствие содержания работы теме, целям и задачам, сформулированным автором;
- глубина раскрытия темы;
- грамотный стиль изложения;
- использование литературы на иностранных языках;
- умение ориентироваться в проблемах исследуемой темы;
- ответы выпускника на поставленные ему вопросы.

Обобщённая оценка защиты выпускной квалификационной работы определяется с учётом отзыва руководителя и оценки рецензента (при наличии).

Результаты защиты выпускной квалификационной работы оцениваются по системе:

Оценка **«отлично»** выставляется за работу, которая носит научно-практический характер, глубоко и всесторонне освещает теоретические основы избранной темы, содержит квалифицированный анализ существующих в рамках исследуемой темы проблем и противоречий, а также аргументированные выводы и предложения, имеющие научную и прикладную ценность. Материалы исследования изложены четко, логически последовательно, грамотно. Работа имеет положительный отзыв научного руководителя. При ее защите автор показал глубокое знание исследуемых вопросов, свободное владение материалами исследования, четко сформулировал и обосновал предложения, направленные на оптимизацию исследуемых видов профессиональной деятельности. Доклад при защите построен методически грамотно, выступление структурировано, раскрыты причины выбора и актуальность темы, цель и задачи работы, предмет, объект и хронологические рамки исследования, логика выведения каждого наиболее значимого вывода. В заключительной части доклада выпускника показаны перспективы и задачи дальнейшего исследования данной темы, освещены вопросы дальнейшего применения и внедрения результатов исследования в практику. В ходе своего выступления автор удачно использовал качественно оформленные презентационные материалы, уверенно и доказательно отвечал на дополнительные вопросы, проявил высокий уровень сформированности универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

Оценка **«хорошо»** выставляется за работу, которая носит научно-практический характер, имеет квалифицированно изложенную теоретическую часть, содержит достаточно глубокий анализ существующих в рамках исследуемой темы проблем. Материалы исследования изложены последовательно, в них содержатся выводы и предложения, направленные на совершенствование отдельных составляющих профессиональной деятельности, В то же время приводимые в работе аргументы не всегда представляются бесспорными. Отзыв научного руководителя на выпускную квалификационную работу не содержит замечаний или имеет незначительные замечания.

При защите результатов своей работы ее автор показывает хорошее владение материалом, уверенно оперирует данными исследования, отстаивает свою точку зрения. Презентационные материалы отражают лишь базовые позиции исследования. В ответах выпускника на вопросы членов государственной экзаменационной комиссии допущено нарушение логики, но, в целом, раскрыта сущность вопроса, тезисы выступающего подкрепляются положениями нормативно-правовых актов, выводами и расчетами из выпускной квалификационной работы, показывают самостоятельность и глубину изучения проблемы автором. Обучающийся показывает продвинутый уровень сформированности универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций. Результаты исследования оформлены с несущественными нарушениями установленных требований, установленных в Институте.

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется за работу, в которой рассмотрена основная теоретическая база исследуемой проблемы, однако проведенный анализ не отличается глубиной и критичностью. Материалы исследования изложены не всегда последовательно, а сформулированные выводы и предложения не отличаются четкостью и обоснованностью. Отзыв руководителя на выпускную квалификационную работу содержит замечания и перечень недостатков, которые не позволили автору полностью раскрыть тему. При защите ее автор проявляет неуверенность, слабое владение материалами исследования, не всегда способен дать аргументированный ответ на поставленные вопросы, показывает пороговый уровень сформированности универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций. Недостаточное применение информационных технологий, как в самой выпускной квалификационной работе, так и во время выступления. Результаты исследования оформлены с нарушениями установленных требований.

Оценку **«неудовлетворительно»** заслуживает работа, которая носит описательный характер и не содержит элементов исследования. В ней отсутствует глубокий анализ теоретических аспектов исследуемой проблемы, а также особенностей его реализации на практике. Выводы и предложения в работе либо вообще отсутствуют, либо они носят декларативный характер. В отзыве научного руководителя имеются существенные критические замечания. В ходе защиты ее автор слабо владеет теорией вопроса и материалами собственной работы, показывает отсутствие самостоятельности и глубины изучения проблемы; не продемонстрировал пороговый уровень сформированности универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на поставленные вопросы ответить затрудняется, допускает существенные ошибки в докладе, презентационные материалы отсутствуют.

### **4.3. Примерная тематика выпускных квалификационных работ**

1. Мифологема «вода» в художественном тексте (на материале произведений английской писательницы Дафны Дюморье).
2. Проблематика перевода неологизмов и окказионализмов на примере произведения Дугласа Адамса «Автостопом по галактике» .
3. Особенности перевода спортивных трансляций/репортажей.
4. Синтаксические аспекты перевода научных статей на английский язык.

5. Сравнительный анализ переводов романа «Гарри Поттер» издательств «Росмэн» и «Махаон».

#### **4.4. Требования к выпускной квалификационной работе, порядку ее выполнения и защиты**

Перечень тем выпускных квалификационных работ должен соответствовать основному (основным) виду (видам) профессиональной деятельности - , и одному или нескольким задачам профессиональной деятельности.

Утверждение тем выпускных квалификационных работ, назначение научных руководителей из числа работников университета и при необходимости консультанта (консультантов) осуществляется распорядительным актом АНО ВО «НИЯК».

Задание по выполнению выпускной квалификационной работы составляется руководителем и студентом и утверждается руководителем структурного подразделения. Контроль за ходом выполнения ВКР осуществляется руководителем.

ВКР должна содержать следующие разделы, требования к содержанию которых определяется руководителем совместно со студентом:

- Титульный лист
- Задание
- Реферат
- Содержание
- Введение
- Основная часть
- Заключение
- Список использованных источников
- Приложения

Выпускная квалификационная работа проходит проверку на объем заимствования (оригинальность текста не должна быть менее 60 %). Текст ВКР, за исключением текстов ВКР содержащих сведения составляющих государственную тайну, размещаются в электронно-библиотечной системе университета.

#### **4.5. Методические рекомендации для подготовки к итоговой аттестации**

Программа государственной итоговой аттестации, включая программы государственных экзаменов и (или) требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения, критерии оценки результатов сдачи государственных экзаменов и (или) защиты выпускных квалификационных работ, утвержденные университетом, а также порядок подачи и рассмотрения апелляций доводятся до сведения студентов не позднее, чем за шесть месяцев до начала государственной итоговой аттестации в соответствии с графиком учебного процесса.

Университет утверждает перечень тем выпускных квалификационных работ, предлагаемых студентам (далее – перечень тем), и доводит его до сведения студентов не позднее, чем за 6 месяцев до даты начала ИА в соответствии с графиком учебного процесса.

По письменному заявлению студента (нескольких студентов, выполняющих выпускную квалификационную работу совместно) университет может предоставить студенту (студентам) возможность подготовки и защиты выпускной квалификационной работы по теме, предложенной студентом (студентами), в случае обоснованности целесообразности ее разработки для практического применения в

соответствующей области профессиональной деятельности или на конкретном объекте профессиональной деятельности.

Общие требования к структуре и оформлению ВКР определены в положении «ПОЛОЖЕНИЕ о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры».

#### **4.6. Особенности организации итоговой аттестации инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

Реализуемая ООП предусматривает возможность обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Программа государственной итоговой аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья разрабатывается руководителем ООП индивидуально, согласовывается со студентом, представителем возможного работодателя – эксперта. При выборе темы ВКР учитываются рекомендации медико-социальной экспертизы относительно возможных условий и видов труда.

При проведении государственной итоговой аттестации обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

Проведение государственной итоговой аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создает трудностей для обучающихся при прохождении государственной итоговой аттестации;

Пользование необходимыми обучающимся техническими средствами при прохождении государственной итоговой аттестации с учетом их индивидуальных особенностей.

По письменному заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья продолжительность защиты ВКР может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности.

Продолжительность выступления обучающегося при защите выпускной квалификационной работы - не более чем на 15 минут.

### **5. Учебно-методическое обеспечение государственной итоговой аттестации**

#### **5.1. Литература**

##### Основная литература

1. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение: Москва: ЭТС, 2002.
2. Швейцер А.Д. Современная социолингвистика: М.: URSS, 2011.
3. Загороднюк О.В. и др. Оформление учебных и выпускных квалификационных работ бакалавров, специалистов и магистров: Санкт-Петербург: Нестор, 2008.

##### Дополнительная литература

1. Акопова М.А., Соснина М.Н., Ферсман Н.Г. Выпускная квалификационная работа выпускника-бакалавра: Санкт-Петербург: Изд-во Политехн. ун-та, 2013.

#### **5.2. Интернет-ресурсы**

1. Cambridge dictionary: <https://dictionary.cambridge.org/ru/>
2. Онлайн-словарь и тезаурус Merriam Webster: <https://www.merriam-webster.com/>
3. Online OXFORD Collocation Dictionary: <http://www.freecollocation.com/>
4. ГОСТ Р 7.0.5-2008: <https://www.ifap.ru/library/gost/7052008.pdf>

## **6. Материально-техническое обеспечение государственной итоговой аттестации**

Для проведения защиты выпускных квалификационных работ используется аудитория, оснащенная мультимедийным оборудованием для показа презентаций.

## **7. ИТОГОВЫЙ ЭКЗАМЕН (ПРИ НАЛИЧИИ)**

Не предусмотрен